

E3 - Bar-Baral

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[02:24] ---

Bar-Baral

[02:25] Abel

Don't make me repeat myself.

[02:28] Abel

Bring her back.

[02:31] Abel

By any means necessary.

[02:33] O'Malley

Go on, offer the man
a little help.

[02:36] O'Malley

Or are you telling me that
the overseer of the colonies

[02:39] O'Malley

is afraid of some island pirates?

[02:43] Abel

If it becomes known that soldiers
frequent the island,

[02:46] Abel

it will no longer be able
to function as a free city.

[02:49] Abel

That would also be less than ideal
for England, financially speaking.

[02:53] O'Malley

Ah, I follow you.

[02:57] O'Malley

So it's not just America's farms that are under
English control, but also the free cities?

[03:03] O'Malley

Dearie, dearie...

That's a frightful prospect.

[03:07] O'Malley

All right. Use them

as you see fit.

[03:11] Abel

I can always count on
your kind assistance, O'Malley.

[03:25] Fena

It sure is cramped in here...

[03:27] Karin

Is that a complaint
about my design that I hear?

[03:29] Fena

No! Never!
I wouldn't dream of it!

[03:32] Karin

The drive transmission system uses whale baleen.
For lubricating oil, whale blubber.

[03:36] Karin

Whales are awesome.

[03:37] Fena

- What's the ship's name?
- The *Bonito II*.

[03:39] Fena

Bonito? Not *Whale?

[03:41] Karin

Yep. *Bonito*.

[03:43] Fena

Why?

[03:45] Karin

'Cause bonito are delicious.

[03:47] Fena

You have a point.

[03:50] Karin

- I brought her!
- Great, let's get to it!

[03:53] Karin

Hm? Where's Yukimaru?

[03:55] Shitan

Probably off making
his usual you-know-what.

[03:58] Karin

We don't need him here.
I don't wanna get whacked again.

[04:01] Fena

- He whacks you too, Karin?!
- He got you too?!

[04:04] Karin

Now I get it... He must have
a problem with beautiful women.

[04:07] Fena

Beautiful women?

[04:10] Fena

Oh, I get it.

We're just too pretty...

[04:13] Karin

Listen, Yukimaru is ambidextrous,
so this is how you block his attacks.

[04:13] Tsubaki

Okay, I'll fill you all in
on our upcoming plans.

[04:16] Fena

- Like this?

- No! Like this!

[04:16] Tsubaki

Let's start with
where we're headed.

[04:19] Tsubaki

If our objective is
procuring supplies, we--

[04:19] Fena

Oo! Question! Question!

Here! Here!

[04:24] Tsubaki

- Yes, what is it?

- I wanna buy some clothes!

[04:28] Shitan

Clothes?

[04:32] Shitan

You look fine in that.

[04:34] Fena

That's not the point!

[04:36] Tsubaki

We're heading for Bar-Baral as we speak.

You can get anything there.

[04:41] Fena

Barba... cue?

[04:43] Tsubaki

Bar-Baral. It's a free city.

[04:46] Shitan

Not even people like us
get a second glance there.

[04:48] Karin

It's a place where pirates from around
the world come to fence their booty.

[04:53] Fena

- Pirates?!

- Yep.

[04:56] Fena

An island of pirates...

[04:59] Tsubaki

Anyway, let's split up into teams.

[05:01] Tsubaki

The one who's gonna stay behind
to guard the ship this time will be--

[05:05] Fena

- Y-Yukimaru?

- Ah, there you are.

[05:09] Yukimaru

Sorry to keep you waiting.

I was making this!

SIGN 1 2 3 4 5 6 7

Ma Shi Karin E Kaede Tsu Yu

SIGN GO STAY GO GO GO GO GO

Tsubaki Yukimaru Kaede Shitan Makaba Enju Karin

[05:19] Kaede

Wow, left behind
five times in a row!

[05:21] Enju

Gotta hand it to Yukimaru!

[05:23] Kaede

Can you believe his luck?

[05:24] Fena

Is it okay to leave him by himself?
Yukimaru seemed really depressed.

[05:28] Karin

Don't worry about him,
He's always like that.

[05:31] Yukimaru

Why...?

[05:43] Karin

There it is!

[05:44] Fena

So that's Bar-Baral...

[05:47] ---

Free City "Bar-Baral"

[05:55] Tsubaki

Listen up! We're not here
for fun and games!

[05:55] Kaede

Look, there's women in the harbor!
And they're all gorgeous!

[05:58] Tsubaki

Going off on your own is prohibited!

Always remain focused on our objective!

[05:59] Kaede

- Who do you wanna hire?
- All of them! Every last one!

[06:01] Tsubaki

I'm talking about you two in particular!
Are you listening to me?!

[06:05] Kaede

I see, I see, aye aye sir!

[06:07] Fena

Have all of you been here before?

[06:10] Shitan

Yes, aside from Karin.

[06:11] Makaba

The food is first class.

[06:13] Shitan

And one of us somehow manages
to never come ashore.

[06:29] Kaede

- Now, where are the cute girls?
- Wow, look at that!

[06:33] Tsubaki

Okay, for now, let's make for
the center of the island.

[06:33] Karin

That's genuine *tamahagane* steel!

[06:35] Tsubaki

Everyone stay together.

[06:36] Tsubaki

That goes double for you twins!
Got it?!

[06:38] Kaede

Yeah...

[06:39] Makaba

Prawns...

[06:41] Karin

Is that-- It can't be!

[06:43] Kaede

Yakusugi cedar?!
Is it genuine? The real deal?

[06:46] Karin

That's from a rhinoceros!
Rhino horn! Rhino! Rhino!

[06:46] Makaba

Clams...

[06:51] Makaba

Karin, dinner comes first.

[06:53] Tsubaki

Nice catch, Makaba, but dinner isn't our first order of business.

[06:56] Karin

Rhino!

[06:58] Tsubaki

Hm? Where did Shitan go?

[07:01] Hooker A

You're so handsome

I'm about to melt into a puddle!

[07:04] Hooker A

Come on up and stay a while.

[07:06] Shitan

As much as I'd love to,

I have no money.

[07:09] Hooker A

For you, baby, it's on the house.

[07:11] Shitan

Well, if you put it that way...

[07:15] Makaba

Shitan! Dinner comes first!

[07:18] Tsubaki

At the risk of repeating myself, Makaba,

dinner isn't the first order of business!

[07:20] Karin

Rhino! My rhino!

Don't go anywhere, you hear?!

[07:22] Tsubaki

Anyway, our group will stock up on medicines, and the twins and Fena will see to provisions.

[07:27] Shitan

Tsubaki, I hate to interrupt,

[07:30] Shitan

but those three haven't been with us for a while now.

[07:39] Tsubaki

Damn it...

[07:41] Tsubaki

Where did they go?!

[07:46] Kaede

So, what'll we have?

Pick anything you like, Fena!

[07:49] Fena

Um... Prawns and clams

and bread!

[07:52] Fena

- Also, I'd like to try something exotic!

- Exotic?

[07:56] Fena

Yeah! Something you can
only find here!

[07:57] Enju

I was right, everyone's staring at her.
It's that white hair...

[07:58] Kaede

- I don't know if there's anything like that here.
- There isn't?

[08:01] Kaede

I'll think of something.

[08:02] Enju

Fena, let's check out some clothing
stores before the restaurants.

[08:47] Yukimaru

Dog. Are you familiar with
probabilities in *amidakuji*?

[08:50] Yukimaru

The odds are one in seven.

[08:52] Yukimaru

With fewer horizontal lines,
you fall straight to the bottom.

[08:55] Yukimaru

So if we call reaching
the bottom 100%,

[08:58] Yukimaru

by adding a line, that one in seven will move
left or right with a probability of six in seven.

[09:02] Yukimaru

By taking the number
of lines and--

[09:05] Yukimaru

Damn it all...

[09:11] Enju

Prawns!

[09:12] Kaede

Meat!

[09:13] Fena

Clams!

[09:15] Fena

Cheers!

[09:17] Fena

That was delicious!

[09:20] Kaede

Whew, I'm stuffed, I'm stuffed...

[09:21] Enju

I'm about to explode!

[09:23] Fena

That really was good!

[09:26] Kaede

You can count on
Makaba's recommendations!

[09:28] Enju

With food, anyway.

[09:41] Fena

Isn't this--

[09:47] Fena

This looks like that stone.

[09:51] Fena

Excuse me, would you happen to know
where this was made?

[09:55] Owner

Hm?

[09:56] Owner

If I tell you, will you buy it?

[09:58] Kaede

Talk about rude!

[10:00] Enju

- If we buy it, will you tell us?
- How much is it?

[10:03] Owner

It's written on the bottom.

[10:05] Enju

Whoa!

[10:06] Owner

If you've got no money, get lost.

[10:09] Fena

- Enju!
- I'm Kaede.

[10:11] Kaede

Forget it, we don't have
that kind of money on us.

[10:14] Fena

But this is the first
lead we've had!

[10:16] Fena

We have to at least learn
where it's from!

[10:19] Owner

Well, I suppose I'm open
to haggling.

[10:28] Owner

One night should do it.

[10:33] Owner

I'll trade that stone
for one night with you.

[10:36] Fena

Wha--

[10:38] Kaede

Hey, now!

[10:42] Fena

Enju!

[10:43] Owner

Wh-What's the big idea?
You got a problem with that?!

[10:46] Enju

You've got it all wrong.
This is me haggling, pops.

[10:49] Enju

I was thinking we could
make a trade!

[10:54] Owner

What in the world?!
It made fire!

[10:56] Enju

Pretty cool, huh?

[10:58] Owner

Amazing!

[10:59] Enju

Just twist this until it clicks, and poof!
It's super easy to use!

[10:59] Fena

Isn't that--
- One of Prof. Karin's inventions.

[11:04] Owner

I want it... I have to have it!
Son, how much do you want for it?!

[11:12] Enju

The stone and information on
where it came from. Also,

[11:15] Enju

an apology to our captain
for insulting her.

[11:18] Enju

We'll trade you for those.

[11:21] Owner

All right, damn it!
You drive a hard bargain.

[11:24] Owner

That stone was crafted at a place

in Germany called Libar-Oberstein.

[11:30] Owner

It's chipped and cracked now, but rumor has it that it was once owned by a royal family.

[11:38] Kaede

- Well?

- It even *feels* similar.

[11:42] Fena

Okay! I know where we're headed next!

[11:44] Enju

Cap'n Fena, maybe we should think this through a bit more.

[11:47] Enju

"Similar" isn't enough to act on.

[11:49] Fena

But there's a chance!

[11:51] Fena

Us stumbling across this stone can't be a coincidence.

[11:57] Enju

Ever-Leaderscone, was it?

[11:59] Kaede

Ever-Leaderstein.

[12:01] Kaede

No offense, Fena, but I think that's just an ordinary rock.

[12:05] Fena

But my senses are tingling!

[12:07] Enju

Isn't that just a hunch?

[12:10] Fena

Maybe, I'll give you that.

But still!

[12:12] Fena

This is vital information obtained by the coolest twins in the whole world!

[12:17] Enju

Coolest twins...

[12:19] Kaede

...in the whole world?

[12:20] Kaede

Peppermint candy...

[12:22] Enju

Paper detective sexy.

[12:25] Enju

Shall we go there?

[12:26] Kaede

By all means, let's shall!

[12:28] Enju

After all, we'd be acting on info obtained
by the coolest twins in the world!

[12:33] Kaede

How could it possibly
be wrong?!

[12:35] Fena

Thank you, Angie!

[12:37] Fena

When you said you can make men
do your bidding if you flatter them,

[12:40] Fena

you were totally right.

[12:43] Enju

Wow, we really are the coolest.
I always knew, but still.

[12:47] Kaede

You can say that again!
I knew, but still.

[12:50] Fena

I feel a little guilty.

[12:51] Enju

- Oops!
- Ow!

[12:54] Fena

Why did you stop?

[13:01] Maxiver Jr.

Hey.

[13:03] Maxiver Jr.

I finally found you, Marginal!

[13:06] Fena

No way.
What's he doing here?

[13:09] Maxiver Jr.

You're not getting away this time!
Say your prayers.

[13:13] Enju

Hey, I don't know
what your deal is,

[13:15] Kaede

...but talking tough while hiding
behind a wall of women? Really?

[13:18] Enju

Turn around and walk away--

[13:27] Anne Bonnie

Hand over that girl.

[13:30] Charlotte

You don't want to die, do you?

[13:33] Maxiver Jr.

Kill them!

[13:43] Tsubaki

Yukimaru! We're back!

[13:46] Tsubaki

Sorry we took so long.

Blame it on the twins.

[13:50] Karin

Boy, that was fun!

I bought so much!

[13:54] Makaba

I'm stuffed.

[13:56] Shitan

Are the twins inside?

They need a good talking-to.

[13:59] Shitan

We had to carry their share.

[14:01] Yukimaru

What are you talking about?

[14:02] Tsubaki

They ditched us in town,
just like last time!

[14:06] Tsubaki

So we got stuck buying all the stuff
they were supposed to get!

[14:09] Yukimaru

What about Fena?

[14:11] Tsubaki

- Fena?

- Huh? She isn't back yet?

[14:14] Tsubaki

We assumed she was
with the twins.

[14:16] Shitan

She's probably goofing off somewhere.

She'll come back once she gets hun--

[14:28] Shitan

You're worrying too much...

[14:33] Enju

Whoa! Hey, now!

[14:37] Enju

Careful, Miss!

That's unladylike!

[14:51] Kaede

Any ideas? They're tougher
than I thought.

[14:54] Enju

Looks like we won't be able to
handle 'em unless we fight for real.

[14:57] Enju

- Besides...
- ...Fena's here.

[14:58] Fena

Enju! Kaede!

[15:03] Enju

Fena! Stand back!

[15:09] Maxiver Jr.

There's no way out for you
this time.

[15:12] Maxiver Jr.

Come over here
before you get hurt.

[15:23] Enju

Yukimaru?!

[15:37] Mary

Wha--?

[15:38] Anne Bonnie

He killed eight men
in as many seconds...

[15:41] Enju

Fena! Run over to Yukimaru!

[15:43] Enju

Yukimaru! Keep Fena safe!

[15:47] Fena

Yukimaru!

[15:51] Maxiver Jr.

Wh-Who the hell are you?!

[15:53] Yukimaru

Fena, get away from here
and hide.

[15:56] Yukimaru

Get back!

[15:59] Yukimaru

We have no interest in pointless bloodshed.
If you value your lives, walk away!

[16:05] Yukimaru

If you refuse, we'll cut
you down without mercy.

[16:08] Mary

Don't mess with me, boy!

[16:12] Enju

My apologies, but I'm not going
to pull my punches this time!

[16:21] Mary

Ow!

[16:22] Mary

You little--

[16:24] Enju

Women with a slender waist and
big boobs are humanity's greatest treasure.

[16:28] Enju

I'm not about to kill one.

[16:30] Mary

Huh?

[16:36] Enju

Let's grab a bite
to eat sometime!

[16:49] Kaede

Yukimaru! We've got this!

[16:53] Enju

Get Fena out of here!

[16:54] Henchman D

Bastard!

[16:55] Enju

Get moving!

[17:01] Maxiver Jr.

After them!

Don't let them get away!

[17:04] Enju

Now then, shall we mop things up?

[17:06] Kaede

By all means, let's shall!

[17:32] Fena

Yukima--

[18:09] Hannah

You're not gettin' away!

[18:23] Charlotte

Hannah.

[18:25] Charlotte

Did you miss?

[18:26] Hannah

I could swear I hit him...

[18:29] Hannah

Where are the others?

[18:30] Charlotte

Beats me.

Getting wiped out, probably.

[18:33] Hannah

Then why are you here?!

You ran from the fight?!

[18:35] Charlotte

You don't expect me to fight
the likes of them, do you?

[18:38] Hannah

Say what?!

[18:40] Charlotte

For one thing,

[18:42] Charlotte

I'm pretty sure

[18:44] Charlotte

those guys were
the Goblin Knights.

[18:49] Fena

Ow! Darn it, Yukimaru!

Be gentler!

[18:53] Fena

I appreciate you saving me and all,
but you need to treat a lady more gently!

[19:02] Yukimaru

There's no sign of pursuit. The twins should
be able to handle their remaining forces.

[19:07] Yukimaru

I think we can relax
for now--

[19:18] Fena

Er, um... I...

[19:21] Fena

Oh! Did that hurt?

I'm sorry!

[19:23] Fena

Your right hand is hurt,
so I thought I should treat it.

[19:26] Fena

Can you come over here a second?

I have some medicinal herbs--

[19:28] Yukimaru

Don't worry about me.

[19:31] Yukimaru

It only grazed me.

Pay it no mind.

[19:34] Fena

- But I--

- More importantly,

[19:36] Yukimaru

think about your actions!

Everyone is risking their lives for you.

[19:40] Yukimaru

This rash behavior needs to stop.

[19:44] Fena

Sorry.

[19:48] Yukimaru

Let's go.

[20:03] Cody

Alba Regina. And vice versa.

[20:09] Cody

The beginning and the end...

[20:27] Shitan

Fena's work?

[20:29] Yukimaru

She's overreacting.

It's just a scratch.

[20:32] Shitan

She handled herself pretty well. Maybe she's more clever than we gave her credit for.

[20:32] Tsubaki

The punishment of you three nitwits will now be meted out!

[20:37] Tsubaki

To satisfy you own appetites, you three shirked your duties to go stuff your faces!

[20:38] Yukimaru

Of course she's good at *something*.

It just means she's human.

[20:43] Tsubaki

And what's worse, in addition to endangering your shipmates,

[20:45] Tsubaki

for reasons unknown and without discussion, you decided on our next destination!

[20:46] Yukimaru

I'm more concerned about those lady pirates...

[20:49] Shitan

Hm? What about them?

[20:51] Kaede

- Aw, come on!

- Silence!

[20:52] Enju

No backtalk!

[20:52] Yukimaru

Forget it. It's nothing.

[20:55] Tsubaki

For the crimes above, I sentence
the three of you to flinging!

[20:59] Tsubaki

- Makaba! Do it!
- 'Kay.

[21:02] Fena

Hang on! Me too?
Wait, Makaba!

[21:13] Abel

Fena...

[21:18] Maxiver Jr.

Don't do it!

[21:20] Maxiver Jr.

Let go of me,
you Sconne bastards!

[21:23] Maxiver Jr.

This can't be happening! Please!
Give me another chance!

[21:26] Maxiver Jr.

I won't fail you again!
I'm begging you!

[21:29] Cody

Your services
are no longer required.

[21:31] Maxiver Jr.

You're kidding, right?
Hey now... Wait! Wait!

[21:34] Maxiver Jr.

Not in the water!
Not the water! I'm afraid of the water!

[21:44] Abel

Do you have any idea
who you are?

[21:53] O'Malley

Abel...

[21:56] O'Malley

The night has only just begun.

Revision #1

Created 2024-03-16 20:42:17 UTC by whimsee

Updated 2024-03-16 20:42:18 UTC by whimsee